

Priloga 2

Sodni TOLMAČ _____

Št. mobilnega telefona: _____

ZA _____ JEZIK _____

E-pošta: _____

Okrajno sodišče v _____ / Okrožno sodišče v _____

Naslov _____

Poštna številka _____

e-pošta: _____

Dne, _____

PREDLOG STROŠKOVNIKA ZA ODMERO IN PLAČILO DELA SODNEGA TOLMAČA

Opr. št. _____

Sodni tolmač:	
	Samostojni podjetnik
	Družba/Enoosebna družba z ednim družbenikom (ime firme)
	Matična številka:
Davčna številka:	Identifikacijska številka za DDV (ID za DDV):
Naslov:	Sedež družbe:
Transakcijski račun št. _____, odprt pri banki _____	Poslovni transakcijski račun št. _____, odprt pri banki _____
	Zavezanec za DDV: DA / NE
Način izplačila (obkrožiti en način)	
neposredno na TRR	e-račun

PLAČILO ZA DELO	Znesek EUR	v
I. Pisna izdelava prevoda (43. člen pravilnika ¹ – ena stran: 1500 znakov brez presledkov)		
a) iz tujega v slovenski jezik: navedba št. znakov brez presledkov ter št. strani in navedba listin, ki so predmet prevoda (npr. sklep z dne ..., dopis z dne ..., listine na list. št. ...)		
b) iz slovenskega v tuj jezik: navedba št. znakov brez presledkov ter št. strani in navedba listin, ki so predmet prevoda		
c) iz tujega v tuj jezik: navedba št. znakov brez presledkov ter št. strani in navedba listin, ki so predmet prevoda		
II. Pregled in potrditev prevoda (44. člen pravilnika): navedba št. znakov brez presledkov ter št. strani in navedba listin, ki so predmet prevoda		
III. Priprava na tolmačenje (45. člen pravilnika)		
a) študij spisa ali priprava na tolmačenje po prvem odstavku 45. člena pravilnika		
b) izjemno zahtevno tolmačenje (opredeliti čas, ki ga ima sodni tolmač na voljo, da se pripravi na tolmačenje, nadalje kompleksnost in vrsto zadeve, ki je predmet tolmačenja, ter druge dejavnike, ki vplivajo na stopnjo zahtevnosti tolmačenja)		
IV. Tolmačenje (46. člen pravilnika): opredelitev zahtevnosti in obrazložitev		
a) tolmačenje na naroku ali drugem procesnem dejanju: datum ter _____ (minute/ure – navedba časa dejanskega tolmačenja)		
b) čakanje na narok: _____ (trajanje: minute/ure)		
c) čas potovanja na sodišče in nazaj: navedba relacije in časa trajanja potovanja (minute/ure – skupno v obe smeri)		
d) nadomestilo plače ali nadomestilo izgubljenega zaslužka: DA / NE		
V. Posebni primeri (47. člen pravilnika)		
a) povečanje za 100 % po prvem odstavku 47. člena pravilnika – izdelava pisnih prevodov in tolmačenj v dela prostih dneh (sobote, nedelje in prazniki) in v nočnem času ob delavnikih (od 22. do 6. ure) ter v drugih nujnih primerih, ki jih vnaprej ni bilo mogoče predvideti in jih sodišče izrecno označi z oznako »nujno« – opredelitev okoliščin		
b) povečanje za največ 100 % po drugem odstavku 47. člena pravilnika – izdelava izjemno zahtevnih prevodov, za katere je potrebno posebno, dodatno poznavanje in študij specialističnega strokovnega izrazoslovja – opredelitev odstotka povečanja in obrazložitev upravičenosti povečanja		
c) izdelava več zaporednih prevodov, katerih vsebina je v pretežnem delu enaka po četrtem odstavku 47. člena pravilnika – plačilo za opravljeno delo največ do 50 % posameznih zneskov po pravilniku – opredelitev višine deleža ter obrazložitev opredeljene višine odstotkov		
SKUPAJ od I. do V.		

¹ Pravilnik o sodnih izvedencih, sodnih cenilcih in sodnih tolmačih (Uradni list RS, št. 84/18, 148/21 in 18/24).

VI. Zvišanje plačila za delo na podlagi sklepa ministra (47.a člen pravilnika): navesti pravni akt, na podlagi katerega se uveljavlja zvišanje plačila za delo ter povečanje v odstotkih	
SKUPAJ PLAČILO ZA DELO od I. do VI.	
STROŠKI	
Potni stroški (kilometrini; 30 % cene 95-oktanskega neosvinčenega motornega bencina): opredelitev relacije, število kilometrov (po daljinomeru »Google zemljevidi«) ter datum.	
Materialni stroški za druga opravila, potrebna za izdelavo pisnega prevoda (stroški za tiskanje in razmnoževanje prevodov) ter stroški poštnih storitev: navedba zneska računa za opravljene storitve ali ponudbe poslovnega subjekta, ki te storitve opravlja, oziroma drugih dokazil, iz katerih je razvidno ustrezno obračunavanje teh storitev – priloga k stroškovniku, za poštno stroške – priloga: račun Pošte Slovenije.	
Preostali materialni stroški – 2 % od višine odmerjenega plačila za delo ter obrazložitev dejansko nastalih stroškov, če so priglašeni za tolmačenje.	
SKUPAJ PLAČILO ZA DELO IN STROŠKI	
DDV (22 %)	
SKUPAJ Z DDV	
Zahteva za plačilo zamudnih obresti v skladu z določbami zakona, ki ureja višino zamudnih obresti, in sicer če sodišče: – o zahtevi za odmero plačila za opravljeno delo in povrnitvi stroškov ne odloči v 30 dneh od prejema tega stroškovnika, plačilo zamudnih obresti od preteka tega roka naprej do odločitve o odmeri (peti odstavek 50. člena pravilnika) ter – odmerjenega plačila za opravljeno delo in stroškov ne izplača v rokih, določenih v drugem in tretjem odstavku 50. člena pravilnika, plačilo zamudnih obresti od preteka zadnjega dne, ko bi odmerjeno plačilo za opravljeno delo in stroški morali biti plačani, do izplačila (šesti odstavek 50. člena pravilnika).	

IZJAVA SODNEGA TOLMAČA ZA OPRAVLJANJE DELA NA PODLAGI DRUGEGA PRAVNEGA RAZMERJA (18. ČLEN ZPIZ-2)

IZJAVLJAM

(ustrezno obkrožiti)

- da sem uživalec pokojnine
- da sem bil v času opravljanja dela zavarovan s polnim delovnim časom (delavec v delovnem razmerju / samozaposlen / kmet / družbenik / drugo _____ (obkrožiti oziroma navesti))
- da sem bil v času opravljanja dela zavarovan s krajšim delovnim časom oziroma nisem bil vključen v pokojninsko in invalidsko zavarovanje (sodišče me za čas opravljanja dela, za katerega priglašam nagrado, obvezno vključi v zavarovanje po 18. členu ZPIZ-2)

Podpis sodnega tolmača
